

## COURSES AND WORKSHOPS January–June 2009

### EMBROIDERY COURSE

This eight-week course teaches beginners the rudiments of embroidery while expanding the skills of those already proficient in the craft. Participants will explore the history and evolution of the styles, techniques, colors, threads, and fabrics used in embroidery in various regions of Ukraine. Open to adults and children over 10 years of age. The course is offered on Saturdays in two sessions.

**Sessions:** (I) January 24–March 14  
(II) March 21, 28, April 25, May 2, 9, 16, 30, June 6–13  
**Time:** 1:00–3:30 p.m.

**Fee per session:** Adults – \$60; students over 16 & seniors – \$50; children 10–16 – \$30; members – 15% discount

**Instructor:** Lubow Wolynetz

### BEAD-STRINGING COURSE

This is a four-week course in the art of making *gerdany* (bead-strung necklaces), which were traditionally worn with folk costumes in various regions of Ukraine. The course is open to adults and children over 12 years of age. The course is offered on Saturdays in two sessions.

**Sessions:** (I) January 24–February 14; (II) February 21–March 14  
**Time:** 10:00 a.m. – 12:30 p.m.

**Fee per session:** Adults – \$40; students over 16 & seniors – \$35; children 12–16 – \$15; members – 15% discount

**Instructor:** Olha Lesko

### PYSANKA (UKRAINIAN EASTER EGG) DECORATING WORKSHOP

Adults and children over 12 years of age will have the opportunity to learn the art of making *pysanky* – Ukrainian Easter eggs. Dyes, beeswax, and a stylus are used to decorate the eggs with traditional Ukrainian designs. The workshop is offered Saturdays and Sundays.

**Dates:** March 7, 8, 14, 15, 21, 22, 28, 29  
**Time:** 2:00–4:00 p.m.

**Fee per class:** Adults – \$15; students over 16 & seniors – \$10; children 12–16 – \$5; members – 15% discount

**Instructors:** Lesia Lebed, Emily Robbins

### DEMONSTRATIONS IN THE MAKING OF PYSANKY (UKRAINIAN EASTER EGGS)

Artists proficient in this art form will create beautiful *pysanky*, and Slavko Nowytski's award-winning film *Pysanka* will be shown. This program will run continuously during the afternoon. **Pre-registration is not required.**

**Date:** Saturday, April 4  
**Time:** 1:00–5:00 p.m.

**Fee:** Adults – \$10; students over 12 & seniors – \$8; children 12 and under – free; members – \$6  
The fee includes admission to the Museum's exhibitions.

**Demonstrators:** Sofika Zielyk and Anna Gbur

### UKRAINIAN EASTER TRADITIONS WORKSHOP

During this workshop, participants will learn about Ukrainian Easter traditions as well as partake in the actual baking of traditional Easter breads. Open to adults and students over 16 years of age.

**Date:** Saturday, April 4  
**Time:** 10:00 a.m. – 1:00 p.m.

**Fee:** Adults – \$20; students over 16 & seniors – \$15; members – 15% discount

**Instructor:** Lubow Wolynetz

### BAKING TRADITIONAL WEDDING BREADS WORKSHOP

This workshop offers hands-on training in baking and decorating a *korovai* (traditional Ukrainian wedding bread). Participants will also learn to adorn the colorful wedding tree *hiltse*. Open to adults and students over 16 years of age.

**Date:** Saturday, May 9 16  
**Time:** 10:00 a.m. – 1:00 p.m.

**Fee:** Adults – \$20; students over 16 & seniors – \$15; members – 15% discount

**Instructors:** Larysa Zielyk and Lubow Wolynetz

### MUSEUM SHOP

The gift shop at The Ukrainian Museum offers a wide selection of folk art objects, produced both locally and in Ukraine, as well as original artwork, reproductions, books, prints, posters, and greeting cards. Museum members receive a 10% discount.

Visit the gift shop online at  
[www.ukrainianmuseum.org/shop](http://www.ukrainianmuseum.org/shop)

### MUSEUM HOURS

Wednesday through Sunday  
11:30 a.m. – 5 p.m.

### MUSEUM ADMISSION

Members – free  
Children under 12 – free  
Students & seniors – \$6  
Adults – \$8



The Ukrainian Museum  
222 East 6th Street  
New York, NY 10003  
T: 212.228.0110  
F: 212.228.1947  
[info@ukrainianmuseum.org](mailto:info@ukrainianmuseum.org)  
[www.ukrainianmuseum.org](http://www.ukrainianmuseum.org)



The Museum's programs and operations are funded in part by the New York State Council on the Arts.



The Museum's programs are funded in part by the New York City Department of Cultural Affairs.

The Ukrainian Museum was founded in 1976 by the Ukrainian National Women's League of America.

### REGISTRATION FORM

Please register early, as courses and workshops fill up quickly. Use a separate form for each participant.

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Telephone, daytime (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

				Amount
<b>Embroidery course:</b>				
(check one) Session I _____ II _____				
(circle one) adult	student/senior	child		
\$60	\$50	\$30		

<b>Bead-Stringing course:</b>				
(check one) Session I _____ II _____				
(circle one) adult	student/senior	child		
\$40	\$35	\$15		

<b>Pysanka Decorating workshop (circle one):</b>	adult	student/senior	child	
	\$15	\$10	\$5	

<b>Select date (circle one):</b>	Sat., Mar. 7	Sat., Mar. 14	Sat., Mar. 21	Sat., Mar. 28
	Sun., Mar. 8	Sun., Mar. 15	Sun., Mar. 22	Sun., Mar. 29

<b>Ukrainian Easter Traditions workshop (circle one):</b>	adult	student/senior		
	\$20	\$15		

<b>Baking Traditional Wedding Breads workshop (circle one):</b>	adult	student/senior		
	\$20	\$15		

Subtotal \_\_\_\_\_

Less 15% member discount (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

**Fees include all materials.** Total \_\_\_\_\_

Enclosed is my check for \$ \_\_\_\_\_ payable to  
The Ukrainian Museum **or**

Bill my (circle one): VISA or Mastercard

Number \_\_\_\_\_

Expiration date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

### Complete this form and return it to:

The Ukrainian Museum  
222 East 6th Street  
New York, NY 10003  
(fax: 212.228.1947)

For further information, contact the Museum's Education  
Department at 212.228.0110 or [edu@ukrainianmuseum.org](mailto:edu@ukrainianmuseum.org).

## КУРСИ І ЗАНЯТТЯ Від січня до червня 2009 р.

### КУРС ВИШИВАННЯ

Відбудеться вісім занять, пристосованих як для початківців, так і для вишивальниць з певним досвідом. Будуть лекції з історії, техніки і естетики української вишивки. На курс можуть зголошуватися діти від 10 років і дорослі. Заняття відбуватимуться в суботи у двох сесіях.

**Дати:** (I) 24 січня – 14 березня  
(II) 21, 28 березня, 25 квітня, 2, 9, 16, 30 травня,  
6 червня

**Час занять:** 1:00–3:30 по полудні

**Плата за навчання:** Дорослі – 60 дол.; студенти віком від 16 років і пенсіонери – 50 дол.; діти від 10 до 16 років – 30 дол.; члени Музею дістають знижку 15%

**Інструктор:** Любов Волинець

### КУРС ВИРОБЛЕННЯ ГЕРДАНІВ

Чотири заняття, на яких дорослі і діти від 12 років можуть учитися робити гердани. Ці силіані традиційні нашійні прикраси з дрібних намистин носили з народним убранням в різних районах України. Заняття відбуватимуться в суботи у двох сесіях.

**Дати:** (I) 24 січня – 14 лютого; (II) 21 лютого – 14 березня  
**Час занять:** 10:00 ранку – 12:30 по полудні

**Плата за навчання:** Дорослі – 40 дол.; студенти віком від 16 років і пенсіонери – 35 дол.; діти від 12 до 16 років – 15 дол.; члени Музею дістають знижку 15%

**Інструктор:** Ольга Лесько

### ПИСАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ПИСАНОК

Діти від 12 років і дорослі матимуть нагоду навчитися писати писанки з традиційними українськими мотивами. Заняття відбуватимуться в суботи і неділі.

**Дати:** 7, 8, 14, 15, 21, 22, 28, 29 березня  
**Час занять:** 2:00–4:00 по полудні

**Плата за одне заняття:** Дорослі – 15 дол.; студенти віком від 16 років і пенсіонери – 10 дол.; діти від 12 до 16 років – 5 дол.; члени Музею дістають знижку 15%

**Інструктори:** Леся Лебець, Емілі Робинс

### ПОКАЗ ТЕХНІКИ ПИСАННЯ ПИСАНОК

Досвідчені писанкарки демонструватимуть процес писання писанок. Також буде показаний фільм Славка Новицького *Писанка*. **Реєструватися на показ не потрібно заздалегідь.**

**Дата:** субота 4 квітня  
**Час:** 1:00–5:00 по полудні

**Вступ:** Дорослі – 10 дол.; студенти віком від 12 років і пенсіонери – 8 дол.; діти до 12 років – безплатно; члени Музею – 6 дол. Оплата включає вступ на виставки Музею.

**Писанкарки:** Софіка Зелик і Анна Ѓбур

### УКРАЇНСЬКІ ВЕЛИКОДНІ ТРАДИЦІЇ

Заняття для дорослих і молоді від 16 років. Учасники ознайомляться з українськими великодними традиціями та практично навчатимуться пекти паски.

**Дата:** субота 4 квітня  
**Час заняття:** 10:00 ранку – 1:00 по полудні

**Плата за навчання:** Дорослі – 20 дол.; студенти віком від 16 років і пенсіонери – 15 дол.; члени Музею дістають знижку 15%

**Інструктор:** Любов Волинець

### УКРАЇНСЬКІ ВЕСІЛЬНІ ТРАДИЦІЇ

Заняття для дорослих і молоді від 16 років. Учасники ознайомляться з українськими весільними традиціями включно з прикрашенням гільця та практично навчатимуться пекти коровай.

**Дата:** субота 9 травня  
**Час заняття:** 10:00 ранку – 1:00 по полудні

**Плата за навчання:** Дорослі – 20 дол.; студенти віком від 16 років і пенсіонери – 15 дол.; члени Музею дістають знижку 15%

**Інструктори:** Ляриса Зелик і Любов Волинець

Український Музей був заснований  
Союзом Українок Америки у 1976 р.

## FOLK ART COURSES AND WORKSHOPS

WINTER/SPRING 2009

ЗИМА/ВЕСНА 2009

## КУРСИ І ЗАНЯТТЯ ІЗ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО МИСТЕЦТВА

The Ukrainian Museum  
Український Музей



THE UKRAINIAN MUSEUM  
222 East 6th Street  
New York, NY 10003  
T: 212.228.0110  
F: 212.228.1947  
info@ukrainianmuseum.org  
www.ukrainianmuseum.org